Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 7

Artikel: Der Schuss nach der Lawine
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751616

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Der Schuß nach der Lawine

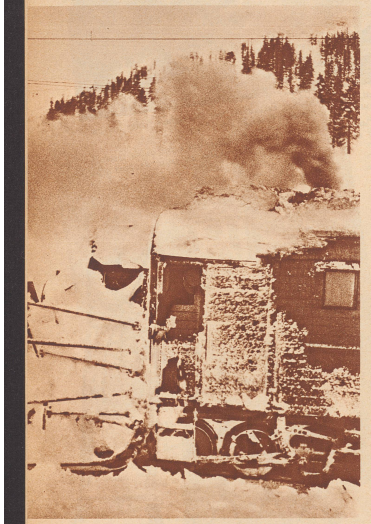
Der Kampf gegen die Lawinen mit Minenwerfern und Schneebaggern zur Sicherung des Winterverkehrs bei der Berninabahn.

Lutte contre les effets de l'avalanche. Lance-mines et chasse-neige contribuent à assurer la sécurité du trafic sur la ligne de la Bernina

PHOTOS SCHWABIK

Der Auftakt zum Lawinenabschuß an der Berninabahn. Bevor das eigentliche Minenwerferbombardement auf die zum Absturz zu bringenden Schneemassen an den Hängen des Munt Pers, des Trovat und des Cambrena beginnt, werden die Skifahrer, die sich etwa im Sperrgebiet befinden, mittels Signalraketen gewarnt.

Avant de commencer le bombardement par mine des amas de neige que l'avalanche amoncela sur la voie. On avertit les skieurs qui risquent de se trouver dans les parages du danger au moyen de fusées détonnantes.



Ist die Lawine nach einem oder mehreren Minenwerfschüssen niedergegangen, wobei riesige Schneemassen sich auch auf das Geleise ergossen haben, so tritt sofort die mit Dampf betriebene Schneeschleudermaschine in Funktion, um die Bahn so rasch als möglich wieder frei zu bekommen.

Dès que le bombardement est terminé, que les masses de neige qui obstruaient les rails sont un peu réduites, le chasse-neige à traction-vapeur se hâte de déblayer la voie.

Der Lawinenabschußminenwerfer in Stellung. Zum Abschuß verwendet man den leichten Ordonnanzminenwerfer der Schweizer Armee. Er besteht aus Rohr, Lafette und Grundplatte und wiegt 60 Kilogramm. Die normale 3,5 kg schwere 81-mm-Wurfgranate kann damit bis 3 Kilometer weit geschossen werden.

Le lance-mine est en position. C'est un appareil du modèle normal de l'armée suisse, d'un poids de 60 kilos, ayant une action effective de 3 kilomètres et projettant des mines de 3,5 kg. d'un calibre de 81 mm.

Nach einigen Probeschüssen hat eine Mine am richtigen Ort eingeschlagen. Sie explodiert mit großem Krach in der ruhigen, klaren Hochgebirgsatmosphäre und bringt die Lawine zum Absturz.

Après un tir d'essai, une mine a touché le but à atteindre. Une fusée de neige jaillit dans un grand bruit qu'emplifie l'écho des rochers.

Das geschickt angelegte Trasse der Berninabahn, der höchsten Adhäsionsbahn über die Alpen, führt durch eine malerische Landschaft, die zuweilen durch Lawinen arg bedrängt ist. Der letzte große Lawinengang in der Gegend, der bedeutenden Materialschaden und zwei Menschenopfer forderte, ereignete sich im März 1934. Seither ist der Devise «Safety first» — Sicherheit vor allem — in vermehrtem Maße Aufmerksamkeit geschenkt worden; denn jetzt läßt man den Lawinen nicht mehr Zeit, zu kommen, wann es ihnen beliebt, und große Verheerungen anzurichten, sondern zu einer möglichst günstigen, das heißt ungefährlichen Zeit bringt man sie mittels Minenwerferschüssen zum vorzeitigen Absturz. Das verhindert nicht, daß bei den künstlichen Lawinengängen oft bedeutender Schaden entsteht, aber Menschen werden dabei nicht gefährdet.

Bereitstehende Hilfsmannschaften bessern die von der niedergegangenen Lawine an der Fahrleitung angerichteten Schäden sofort aus . . .

Des équipes de secours parent aux divers autres inconvénients que causa l'avalanche.

. . . und schon eine Stunde später bringt die Berninabahn wieder schnell und sicher die Reisenden über den Berg.

Une heure plus tard, le trafic est rétabli sur la ligne de la Bernina.